

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O, jakże spadłeś z nieba, blasku, synu jutrzeńki!* ** Ścięty jesteś na ziemię, pogromco narodów! ¹⁾²⁾

¹⁾ blasku, synu jutrzeńki, הֵלֶל בֶּן־שַׁחַר (helel ben-szachar), l. Wenus (gwiazdy porannej); wg G: gwiazdy porannej, ἑωσφόρος; wg Vg: gwiazdy porannej, lucifera; wg niektórych ojców kościoła w <x>290 14:12-15</x> chodzi o szatana kryjącego się za poczynaniami władców Babilonu. Babilończycy wierzyli, że bogowie mieszkają na dalekiej północy, zob. <x>340 8:10</x>, 16;<x>340 10:20-21</x>.

²⁾ <x>330 28:11-19</x>; <x>730 8:10</x>; <x>730 9:1</x>